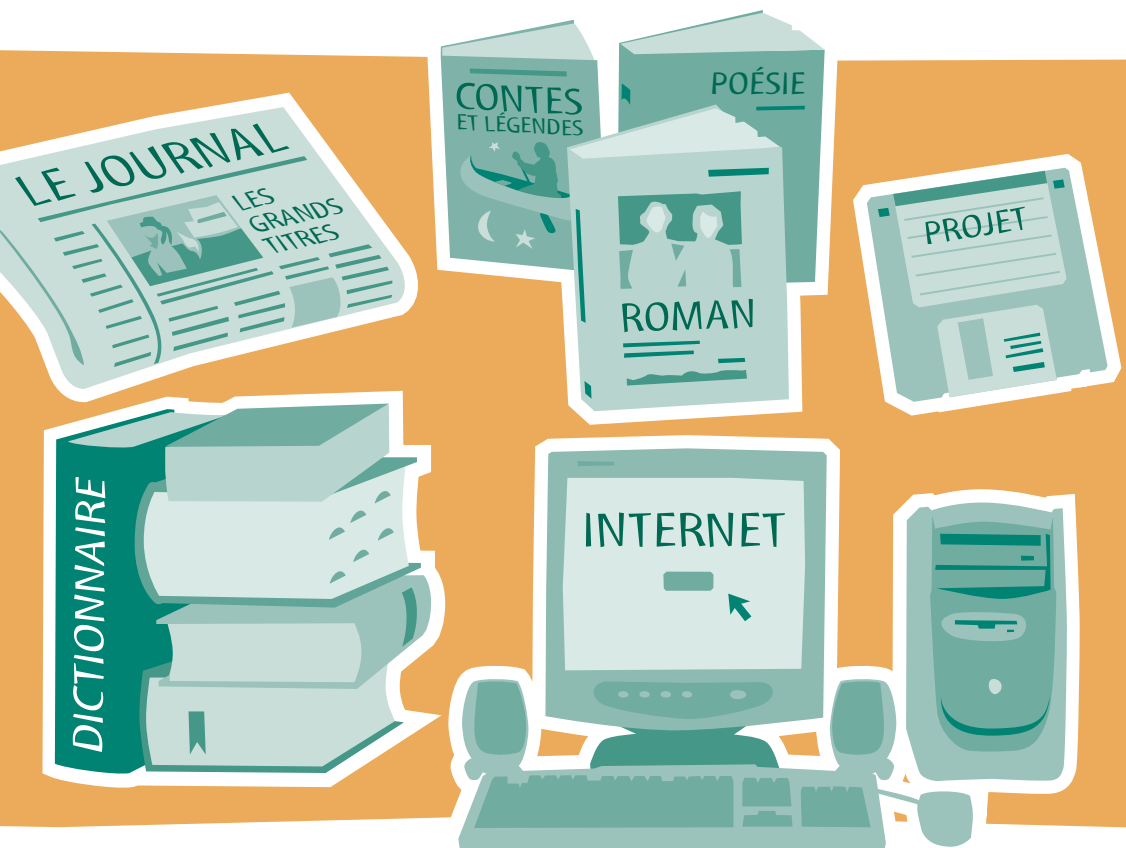


Mot de passe :

littér@tie



Livret destiné
aux leaders communautaires



Fondation d'éducation des provinces atlantiques

La réalisation de ce livret a été rendue possible grâce à la participation financière de la Fondation d'éducation des provinces atlantiques (FEPA) et des ministères de l'Éducation de l'Île-du-Prince-Édouard, du Nouveau-Brunswick, de la Nouvelle-Écosse et de Terre-Neuve-et-Labrador, ainsi que de Patrimoine canadien.

La FEPA désire remercier les leaders communautaires pour leur contribution au contenu de ce livret.

Rédaction : Lucie Albert et Réjean Ouellette

Illustrations et graphisme : Raymond Thériault

ISBN 1-895669-71-5

© Fondation d'éducation des provinces atlantiques, 2003

Case postale 2044

Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 2Z1

Courriel : apecf-fepa@cmp.ca

Tous droits réservés

Toute reproduction en totalité ou en partie, sous quelque forme et par quelque procédé que ce soit, est interdite sans l'autorisation écrite préalable de la Fondation d'éducation des provinces atlantiques.

Mot de passe :

littér@tie



**Livret destiné aux
leaders communautaires**



Fondation d'éducation des provinces atlantiques

La littératie : un concept nouveau

La littératie est un concept nouveau qui devient de plus en plus familier dans les milieux de l'éducation. Plus que la simple lecture, la littératie est l'aptitude à comprendre et à utiliser de l'information orale, écrite, visuelle ou sonore dans toutes les situations de la vie courante.



La littératie fait appel à des habiletés de base essentielles au plein épanouissement de la personne. L'acquisition des compétences qui favorisent la littératie se poursuit durant toute la vie. Il est donc important de fournir à tous les membres d'une communauté des outils, des situations et un milieu

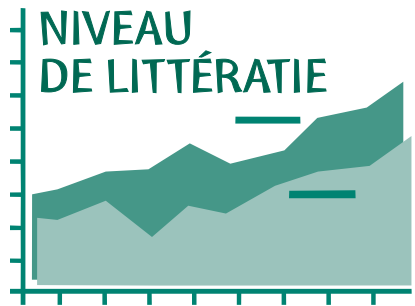
qui les motivent à s'approprier le code écrit et à le mettre en pratique en particulier par la lecture.



Dans les provinces atlantiques, la population est exposée aux deux langues officielles du Canada. Bien qu'à des degrés divers, le français est minoritaire dans chacune des quatre provinces. Par conséquent, dans les communautés francophones et acadiennes, la promotion de la lecture et de la littératie doit s'accompagner d'efforts visant à favoriser l'utilisation et la qualité de la langue française.

Littératie et langue : à chacun d'y voir

La littératie rejoint l'individu dans tous les milieux où il vit. Elle s'appuie sur la langue – en particulier la langue écrite –, qui est l'outil de communication par excellence entre tous les membres d'une communauté. C'est pourquoi la société dans son ensemble doit chercher à multiplier les occasions pour tous ses membres d'appliquer et d'améliorer leurs compétences en lecture. De plus, dans les régions acadiennes et francophones, elle doit encourager l'usage de la langue française et valoriser sa qualité, deux attitudes qui favorisent la littératie.



Le développement de la littératie et la valorisation de la langue française sont l'affaire de tout le monde. Tous les milieux et toutes les occasions s'y prêtent. Les leaders communautaires occupent une position privilégiée à cet égard. De par leur présence et leurs fonctions de direction dans différentes sphères de la société, ils sont en mesure d'agir sur les attitudes afin d'influencer les comportements des individus. Ils peuvent ainsi aider à faire en sorte que toutes les personnes auprès desquelles ils sont engagés soient des modèles en matière de pratique de la lecture et d'usage de la langue française.

Qui sont vos partenaires ?

La littératie est avant tout une responsabilité partagée. Un grand nombre de leaders communautaires contribuent de façon particulière au développement et à l'épanouissement de la communauté dans divers domaines :

- **social** : organismes de développement communautaire, organismes sans but lucratif, communautés religieuses, groupes de soutien, organismes féminins, clubs philanthropiques, sociétés de bienfaisance, etc.
- **économique** : agences, commissions ou sociétés de développement économique, chambres de commerce, chefs d'entreprise, associations industrielles, associations professionnelles, organisations syndicales, etc.
- **politique** : administrations municipales, députés provinciaux et fédéraux, conseils étudiants, groupes de pression, etc.
- **éducatif** : conseils scolaires, associations parents-maîtres, associations de foyer-école, fédérations de parents, centres d'accès communautaire, médias, regroupements de développement économique et d'employabilité, etc.
- **sportif et récréatif** : associations sportives, événements sportifs, athlètes et entraîneurs, centres communautaires et de loisirs, mouvement des scouts et des guides, comités organisateurs de festivals et de carnivals, etc.
- **culturel** : fédérations ou sociétés culturelles, artistes, sociétés historiques, radios communautaires, autres organismes à vocation artistique ou culturelle, etc.
- **médiatique** : journaux, radio, télévision, Internet.



La littératie : outil de développement communautaire

La lecture est une habileté fondamentale qui se situe au cœur du processus d'apprentissage. Diverses études ont démontré qu'il existe une forte corrélation entre l'abandon scolaire et les difficultés de l'élève en lecture. La capacité de lire est donc nécessaire à la rétention des jeunes dans le milieu scolaire. De plus, l'habileté à lire, à comprendre et à interpréter de l'information écrite favorise la poursuite des études et contribue grandement au succès des travailleurs sur le marché de l'emploi. D'ailleurs, on estime que chaque année d'études supplémentaire se traduit par une augmentation d'environ 8,3 % des gains des travailleurs.



La littératie se révèle donc un véritable outil de développement économique et communautaire. Elle aide les communautés à rehausser leur niveau de vie, à se prendre en main et à mieux tirer profit des outils à leur disposition. C'est pourquoi tous les membres de la communauté ont intérêt à encourager la pratique de la lecture et à soutenir les efforts en faveur de la littératie. Cet objectif fournit aux leaders communautaires des occasions nombreuses et variées de s'impliquer dans la promotion de la littératie.

La langue : au cœur de la littératie

L'apprentissage de la langue, si indispensable à la littératie, ne se fait pas seulement par la lecture dans des livres ou des revues. La langue est en effet véhiculée par une foule d'autres moyens : par les films et les vidéos, les chansons, dans les médias électroniques et Internet, l'affichage public...

Dans les communautés de langue française du Canada atlantique, si le français est la langue d'enseignement et d'apprentissage, l'anglais est dans bien des cas la langue des affaires et des divertissements. Il existe ainsi

un décalage entre le message transmis par le milieu scolaire par rapport à la langue, et la réalité telle que chacun peut l'observer dans sa localité. En effet, tandis que le français est la langue privilégiée dans nos écoles, il est souvent absent ou peu présent dans le domaine public.



Pourtant, l'appartenance culturelle des individus et l'identité culturelle des communautés s'articulent d'abord et avant tout autour de la langue. La communauté dans son ensemble devrait attacher au français la même importance qu'on y accorde à l'école, que ce soit sur le plan de l'affichage public, des communications, des loisirs, etc. Les jeunes apprendront d'autant plus facilement à lire en français si cette langue est aussi utilisée dans la sphère publique, dans les noms des commerces, dans les médias, à la radio, à la télévision...

L'environnement visuel et sonore joue donc un rôle important dans l'apprentissage de la lecture et contribue au succès du développement de la littératie. Les leaders communautaires sont bien placés pour fournir l'impulsion vers une plus grande visibilité du français dans le domaine public. Ils peuvent mieux motiver les personnes et canaliser leurs énergies afin que toute la communauté agisse comme un modèle en valorisant le français.





En somme, la littératie ne concourt pas seulement au bien-être matériel des individus et à la vigueur économique des communautés. Plus encore, elle est l'instrument par excellence qui permet aux communautés d'assurer leur vitalité culturelle en suscitant chez les individus une image positive de leur langue et un fort sentiment d'appartenance culturelle.

« Il faut tout un village pour éduquer un enfant. »

– proverbe africain



Moyens à prendre

Promouvoir la littératie en français

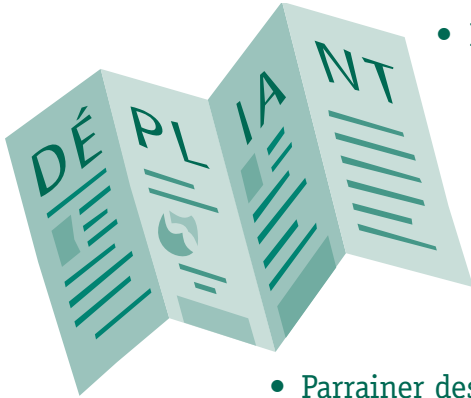
Les organismes à vocation communautaire peuvent inclure la promotion de la littératie en français dans leur mission et leurs activités. Puisque ses dirigeants changent tandis que sa structure demeure, il vaut mieux que cet engagement soit pris de façon formelle par l'organisme, et non par quelques individus.

Voici diverses mesures que les leaders communautaires peuvent adopter :

- Recourir aux médias écrits locaux afin de rehausser la valeur de l'écrit comme outil de communication.
- Amener les membres d'un organisme à produire du matériel imprimé pour présenter leurs services et activités.
- S'offrir à titre d'employeur, de membre d'un corps de métier ou d'une association professionnelle pour aller en classe afin de témoigner de l'importance de la lecture dans son milieu de travail.
- Dans le cas des médias, accorder une plus grande place aux livres en publiant une chronique du livre et des critiques littéraires.



- Dans le cas de certains établissements (ateliers de mécanique, cabinets de médecins, de dentistes, etc.), mettre à la disposition des clients des revues variées en français s'adressant à différents groupes d'âge.



- Dans le cas des entrepreneurs et autres employeurs, participer à des programmes de formation en apprentissage et à des programmes d'études coopératifs, afin de favoriser la rétention des élèves et étudiants au sein du système d'éducation.

- Parrainer des activités scolaires ou communautaires axées sur la lecture : salon du livre, concours oratoires ou de rédaction, clubs de lecture.



- Commanditer un rayon dans une bibliothèque, un coin de lecture dans un centre préscolaire, etc., en fournissant des livres et du matériel ou un appui financier.
- Offrir des livres en prix lors de concours ou de promotions publicitaires.

- Inclure des activités en français liées à la lecture dans les événements à caractère populaire ou communautaire (festivals, carnivals) : lecture de poésie, pièces de théâtre, concours de rédaction sur un thème, etc.
- Faire connaître au sein de la communauté les personnes qui se consacrent à l'écriture ou dont le travail s'y rapporte : écrivains, journalistes, réviseurs, traducteurs, graphistes, libraires, imprimeurs, etc.
- Réaliser des collectes de livres ou de revues en français pour en faire don aux hôpitaux, aux bibliothèques, aux centres préscolaires, aux foyers de transition ou aux centres d'hébergement.



Valoriser la langue française

Puisque le développement de la littérature est étroitement lié à la vitalité de la langue française dans les milieux francophones, voici quelques moyens d'en renforcer l'usage et la valorisation.

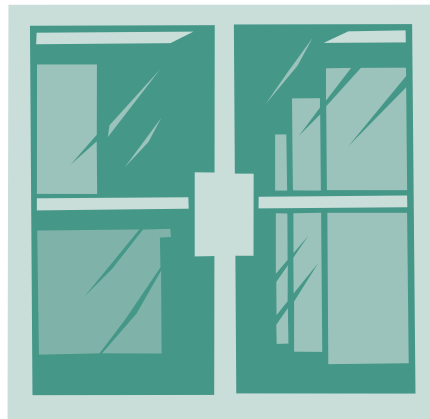
- Recourir aux médias de langue française pour la publicité et la promotion de son entreprise ou organisme.
- Inscrire dans son plan d'action des démarches pour faire la promotion de produits et de services en français, notamment en encourageant les commerces de la région à offrir des produits et services dans cette langue. Au besoin, nommer une personne responsable ou un sous-comité chargé de voir à ce que des produits variés soient disponibles en français : livres, revues, catalogues, cartes de souhaits, vidéocassettes, cédéroms, logiciels, menus de restaurants bilingues, étiquettes de produits locaux, etc.
- Produire et diffuser du matériel publicitaire (dépliants, publicités, affichage commercial) en français ou dans les deux langues officielles.



- Intervenir auprès des représentants municipaux pour que la politique d'affichage dans la communauté accorde une place équitable au français.
- Privilégier l'écoute de la radio en français ou de chansons interprétées par des artistes de langue française.
- Inviter des artistes de langue française à se produire lors d'activités et de rassemblements populaires.
- Offrir des produits dont les étiquettes ou les manuels d'instruction sont rédigés dans les deux langues officielles.
- Faire partie du comité régional ou municipal de toponymie afin d'assurer que les noms de rues et autres toponymes reflètent la composition linguistique de la population.



BIBLIOTHÈQUE



- Organiser des activités valorisant la langue française et offrir des produits culturels de langue française.
- Exercer des pressions auprès des diffuseurs et des câblodistributeurs, par exemple, pour qu'ils accroissent leur programmation et les produits offerts en français.



- Participer activement et de diverses façons à la Semaine de la fierté française ou de la francophonie.
- Organiser un concours annuel pour attribuer un prix d'excellence au commerce ou à l'organisme local qui s'illustre le plus par la disponibilité et la qualité de ses services offerts en français.



Ouvrages à consulter

CANADA. Développement des ressources humaines Canada. *L'alphabétisation des adultes : étude bilan*, Ottawa, Développement des ressources humaines Canada, 1999.

CANADA. Développement des ressources humaines Canada. *Le savoir, clé de notre avenir : Le perfectionnement des compétences au Canada* (Stratégie d'innovation du Canada), Hull (Qc), Développement des ressources humaines Canada, 2002.

CAUSSE, Rolande. *Guide des meilleurs livres pour enfants*, Paris, Calmann-Lévy, 1994.

CHAMBRE DE COMMERCE DU CANADA. *Objectif 2000 : Partenariat monde des affaires – monde de l'éducation, Votre guide de planification*, Ottawa, La Chambre, 1990.

CHARBONNEAU, Hélène. *Pour que vive la lecture : littérature et bibliothèques pour la jeunesse*, Montréal, Association pour l'avancement des sciences et des techniques de la documentation (ASTED), 1994.

COMMUNICATION JEUNESSE. *La sélection Toup'tilitou*, Communication Jeunesse, 2000.

CONSEIL CANADIEN DE DÉVELOPPEMENT SOCIAL. *Faire tomber la barrière de l'écrit, Guide à l'usage des organismes communautaires*, Ottawa, La Société John Howard du Canada, 1991.

CONSEIL CANADIEN DE DÉVELOPPEMENT SOCIAL. *Les organismes communautaires et l'alphabétisation*, Ottawa, La Société John Howard du Canada, 1990.



CORBEIL, Jean-Pierre. *Littératie au Canada : Disparité entre francophones et anglophones, Une analyse des données de l'enquête internationale sur l'alphabétisation des adultes de 1994*, Ottawa, Statistique Canada, 1996.

DEMERS, Dominique. *La bibliothèque des enfants : des trésors pour les 0 à 9 ans*, Montréal, Québec-Amérique, 1995.

GUINDON, Ginette. *La bibliothèque des jeunes : des trésors pour les 9 à 99 ans*, Montréal, Québec-Amérique Jeunesse, 1995, « Explorations ».

Lurelu, la seule revue québécoise exclusivement consacrée à la littérature pour la jeunesse.

MADORE, Édith. *Les 100 livres québécois pour la jeunesse qu'il faut lire*, Québec, Nota Bene, 2002.

NUTTER, Patricia. *Les mots pour l'écrire : guide de l'organisateur pour mettre sur pied un programme d'alphabétisation en milieu de travail municipal*, Ottawa, Association canadienne des administrateurs municipaux, 2000.

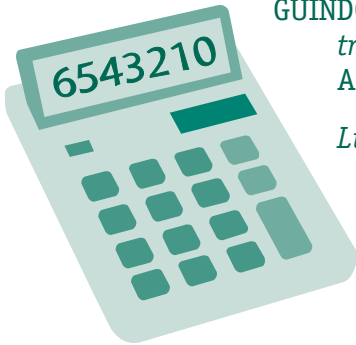
ORGANISATION DE COOPÉRATION ET DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUES (OCDE). *Littératie, économie et société : résultats de la première enquête internationale sur l'alphabétisation des adultes*, Paris, OCDE, 1995.

POSLANIEC, Christian. *Donner le goût de lire : des animations pour faire découvrir aux jeunes le plaisir de la lecture*, Éditions du Sorbier, Paris, 2001.

Québec français, revue de l'Association québécoise des professeurs et professeurs de français.

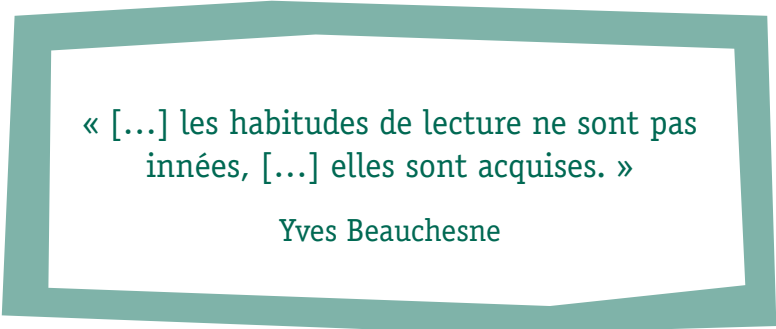
SALOMÉ, Jacques. « C'est en lisant qu'on devient forgeron », *Nouvelles CSQ* (janvier-février 2001), p. 31.

STATISTIQUE CANADA. *Enquête internationale sur l'alphabétisation des adultes*, Ottawa, Statistique Canada, 1994.



La Fondation d'éducation des provinces atlantiques est un organisme du Conseil des premiers ministres de l'Atlantique. Elle est composée des ministres de l'Éducation de l'Île-du-Prince-Édouard, du Nouveau-Brunswick, de la Nouvelle-Écosse et de Terre-Neuve-et-Labrador. Elle a pour but de promouvoir la coopération régionale en matière d'éducation.

Le site Web de la Fondation comporte une section consacrée à la littératie, que l'on peut consulter à l'adresse :
<http://apef-fepa.org/lecture>



« [...] les habitudes de lecture ne sont pas innées, [...] elles sont acquises. »

Yves Beauchesne

« Mot de passe : littér@tie » est une série de livrets préparée par la Fondation d'éducation des provinces atlantiques dans le but de sensibiliser et d'outiller les divers intervenants en littératie. Cette série comprend :

- Livret destiné aux directions d'école
- Livret destiné au personnel enseignant
- Livret destiné aux parents
- A Booklet Intended for Parents
- Livret destiné à l'animation des bibliothèques
- Livret destiné aux responsables du préscolaire

